

# HISTORIA DE LA BIOGRAFÍA DE ADELA

Enrique Aguilera sm



## 1.- La carta de la madre de Adela al P.Chaminade (el deseo del P.Chaminade):

*El 10 de enero de 1828 entregaba su vida a Dios, en Agen, Adela de Trenquelléon, exclamando "¡Hosanna al Hijo de David!". El P. Chaminade no pudo estar allí en ese momento de su muerte, pero no tardó en ir a Agen para consolar a sus hijas, y allí recibió, de la madre de la Fundadora, María Úrsula de Peyronnencq, la siguiente carta. (Cartas Chaminade. Vol 2. pag 422)*

Estaba muy persuadida, señor, de la pena que le causaría la muerte de nuestra hija común, a usted, señor, de una manera espiritual, y a mí por naturaleza, al ser su madre. Nos parecía que hubiera podido ser, todavía, útil en la obra de Dios; pero el Señor no lo ha juzgado así, y si, según toda apariencia, ella está en el seno de Dios, o no tardará en llegar, será una protectora celosa: ¡ella ya lo era, y tanto, en la tierra!

**Para mí será una gran satisfacción darle algunos detalles de su infancia y juventud;** antes del uso de razón había sido prevenida por la gracia. **En mis notas se podrá encontrar todo lo que se juzgue edificante.** En cuanto a la genealogía –como una vida de esta especie debe predicar la humildad, sin la cual no hay virtudes– creo que es suficiente decir que era hija del sr. de Batz, Baron de Trenquelléon, antiguo Oficial de la Guardia Francesa, Caballero de San Luis, con el grado de Coronel en el ejército de Su Majestad, y de la señorita de Peyronnencq Saint-Chamarand.

Por el momento, señor, no tengo ninguna idea de lo que hay que hacer: haga que todo se realice según lo juzgue usted adecuado; siempre estará bien.

Con gran interés quisiera estar al tanto de todo lo que concierne a la organización de las Hijas de María, así como todo lo que se relacione con ellas. Este Instituto siempre será muy querido para mí, y siempre tendré para usted, señor, los sentimientos más respetuosos. Jamás olvidaré la satisfacción, –que tristemente he perdido– que usted me había concedido de ver a mi querida hija de una manera muy particular.

Tengo el honor de ser, señor, con la mayor veneración, su muy humilde y muy obediente sierva.  
(M<sup>a</sup> Úrsula) Peyronnencq de Trenquelléon.

*Por la carta de la madre de Adela se ve que el fundador le había pedido datos sobre la infancia y juventud de Adela y que la madre le proporcionó unas notas sobre su hija. En esta carta a la Madre San Vicente, vemos cómo el P.Chaminade está atento al posible comienzo de la biografía.*

## 2.- El P.Chaminade en el inicio del proyecto

**Carta 560.- G.José Chaminade a la madre San Vicente, Agen**

Orig. – AGFMI (Cartas. Vol 2)

15 de noviembre de 1830

Querida Hija, he recibido su carta del 13 del corriente y me dispongo a responder. Las noticias que la pequeña Aimée ha dado de sí misma le han agradado mucho a su familia. Por medio del P. Caillet voy a escribir a las Madres del Norte (...)

**Después de la muerte de nuestra piadosa sra. de Trenquelléon, el sr. Lacoste había ofrecido escribir su vida<sup>1</sup>. Su ofrecimiento no fue aceptado [ni] rechazado. El P. Collineau**

---

<sup>1</sup> “Inmediatamente a la muerte de la Madre de Trenquelléon, el P. Chaminade se había preocupado, efectivamente, de hacer escribir la vida de su querida hija espiritual. En el Consejo de la Compañía del 2 de septiembre de este mismo año, se propusieron los nombres de diversos redactores, entre los cuales el sr.

habló entonces de algunas personas que, a su parecer, serían más indicadas para ese trabajo. No se ha hecho nada. Yo siempre he tenido las memorias en mi mano. Actualmente el sr. Lacoste está poco ocupado, es posible que quisiera ponerse a trabajar; yo le haría llegar todos los documentos que tengo. Es necesario que el señor Lacoste no vea esta invitación como un mal menor (...)

### 3.- Las “Memorias sobre Adela”, de Isabel de Casteras (1850-57)

*Las memorias de la prima de Adela, Isabel de Casteras (Madre María José, tercera superiora general), fueron muy importantes también para el comienzo de las biografías.*

*La religiosa marianista Marie-Luce Baillet, en su biografía de Madre María José Casteras (traducido al español: “Ensancha el espacio de tu tienda” SPM. Madrid.2006) ha detallado esta primera recopilación documental e histórica sobre la vida de Adela:*

“Desde la muerte de la Fundadora, las religiosas habían manifestado varias veces el deseo de ver escrita la historia de su vida y la eminencia de sus virtudes. Con ese objetivo, la Madre San Vicente había trabajado en reunir preciosos documentos de las contemporáneas de Adela de Trenquelléon. Pero un cúmulo de circunstancias desfavorables le había impedido ver realizados sus deseos.

Es Madre María José la que con alegría va a llevar a buen término este proyecto. Pide a las hermanas que recojan y le transmitan con exactitud todo lo que se acuerdan de las virtudes de su primera Madre. Hace que le envíen las cartas que habían conservado. Ella misma redacta los recuerdos de su infancia y juventud a los que estaba íntimamente asociada la Fundadora. Poco a poco la Madre María José coordina estos materiales en un trabajo que lleva el título siguiente: “**Memoria para servir a la vida de la señorita Adela de Trenquelléon, Fundadora y primera Superiora del Instituto de Hijas de María**”.

### 4.- Las biografías sobre Adela

**1861. Dom Pradié**, benedictino de la abadía de Ligugé, se encarga de escribir la primera biografía de Adela, y el manuscrito de Madre María José de Casteras es su principal fuente de información. En 1861 aparece la obra que tiene por título: “**Vida de la Reverenda Madre Adela de Trenquelléon, Fundadora y primera Superiora del Instituto de Hijas de María**”. (“Esta obra, aunque presenta lamentables lagunas, es recibida con alegría y consuelo por todos los miembros del Instituto. Es un bien de familia”. Marie Luce Baillet). Fue el primero que dio a conocer su Epistolario (32 cartas, en fragmentos).

**1921. Henri Rousseau sm.** como consecuencia de prolongadas búsquedas y con la ayuda de documentos inéditos, el sr. H. Rousseau publicó la biografía completa: “**Adèle de Trenquelléon, Fondatrice de l’Institut des Filles de Marie**” (Paris, Beauchesne). Traducida al español y publicada en 1951, con motivo de las bodas de oro de la llegada de las Hijas de María Inmaculada a España (Deva. 19101)

[**1974. Verrier.Joseph.** “Adelaidis de Bath de Trenquelléon, in religione Mariae a Conceptione, fundatricis Filiarum Mariae Immaculatae (Marianistarum), **Positio super introductione causae** et virtutibus ex officio concinnata”. Typis Polyglottis Vaticanis]. A partir de este momento, es un documento muy importante para las biografías.

**1989. Stefanelli.Joseph.** “Adèle. A biography of Adèle de Batz de Trenquelléon”. Dayton. 1989.

**1999. Benloch, E.** “El don de la amistad”. Madrid. PPC

**2016. Damosso, Paolo.** “Adele.La Storia e la vita”. SPM. Madrid. (traducción al español, 2018)

---

Lacoste, uno de los más devotos amigos del instituto de Agen; el sr. Lalanne, la srta. de Batz de Trenquelléon, pariente de la fundadora...” (Nota de H.Lebon, en la edición original de las Cartas de Chaminade). La mención a “la srta de Batz de Trenquelléon” parece aludir a **Carolina, hija de Francisco de Batz y prima hermana de Adela. No puede tratarse de Isabel de Casteras, prima hermana de Adela por parte de madre.** Porque su padre no es Batz sino Bertrand de Seignan, marqués de Casteras.